

REDACȚIA  
ARAD, STR. AULICH (ADAM)

ABONAMENTUL  
Pentru Austro-Ungaria:  
pe 1 an fl. 10; pe 1/2  
an fl. 5; pe 1/4 de an  
fl. 2.50; pe 1 lună fl. 1.

N-rii de Duminică pe  
an fl. 1.50.

Pentru România și străinătate:  
pe an 40 franci.

Manuscrise nu se înapoiază.

ADMINISTRAȚIA  
ARAD, STR. AULICH (ADAM)

INSERTIUNILE:

ae i și garmond: priua-dată  
7 cr.; a doaua oară 6 cr.;  
a treia oară 4 cr. și timbru  
de 30 cr. de fiecare publi-  
cațiune.

Atât abonamentele cât și  
insertiunile sunt a se plăti  
înalate.

Scrisori nefrancate nu se  
primesc.

# TRIBUNA POPORULUI

## „Aradi Nemzeti Szövetség“.

„Durere, că dela ședina de constituire Români s'au distins prin absența lor“, — scrie „Arad és Vidéke“ dând seamă despre constituirea societății lor naționale.

„Și cu toate acestea, Asociațiunea noastră nu e îndreptată în contra, naționalităților, ei scopul ei este să cante puncte de întâlnire pentru toți cetățenii patriei și să cultive astfel legăturile pe base adevărat patriotice“ — continuă numita foaie.

Vorba e însă că după cele pe-trecute și mai ales în urma prigonirilor de tot felul ce guvernul susținut de Unguri îndreptează contra Românilor, dintre noi nimeni nu mai crede că asemeni societăți ungurești se întemeiază pentru a „lecuși relele sociale și ale lucrătorilor“, ei tuturor ne este teamă, că avem și aici de a face cu o societate care sub titlul pompos de „patriotism adevărat“ are să cultive șovinismul!

Ear' ca acest șovinism ce roade aduce, o știu mai bine ca ori-și-cine Ungurii aradani, cari înainte cu patru ani atacaseră pe Români în stradă, ear' seminarul român a scăpat de nimicire numai prin buna pază ce elevii luaseră din vreme contra cohortelor de stradă.

Se vor fi schimbat de atunci Ungurii aradani? Se vor fi convins că nu mai merge cu șovinismul de până acum, ei trebuie a se inaugura o eră în care să se caute puncte de întâlnire cel puțin în chestii ce interesează d'opotriva pe toți cetățenii?

S'o spună!

Noué, drept să spunem, ni-ar părea bine de aceasta.

S'ar dovedi astfel că lupta ce ducem de atâția ani în combaterea șovinismului care a otrăvit situațiunea întregă, a avut cel puțin un succes parțial.

Ar fi însă o adevărată minune, când un Barabás, care a dus tonul la adunarea de constituire, și-ar fi schimbat principiile profesate de întreg partidul kossuthist, cărui aparține, partid care — se știe — a excomunicat pe presidentul seu Mocsary numai pentru-că el recunoscuse îndreptățirea plângerilor noastre! Ar fi mirare, când în stinul acestei societăți un Varjassy ar fi altul decât cel ce se arată ca inspector școlar, în care calitate a sa lucrează la scăderea școlii române și pentru a întemeia pretutindeni școli de stat.

Insuși cel-ce a convocat adunarea de constituire, protonotarul comitatului, trece între Români ca aderent al maghiarizării celei mai înverșunate.

Că noua societate voește să desvolte activitate mai ales în acel strat al țerii, care „azi mâne nu va mai recunoaște nici Dumnezeu, nici patrie“, cum a zis Barabás, e lucru de laudă.

Înainte de a ne chema însă și pe noi la înlăturarea acestei primejdii, concetățenii nostri maghiari trebuie să înceteze a lupta contra noastră. Ziaristii pe care îi vedem aleși în comitetul de organizare a noii societăți, trebuie să iee altă atitudine, mai puțin vrășmașă. Pentru-că să agiți în același timp în favorul școlilor de stat când poftesti pe Români la o luptă comună contra socialiștilor, nu are înțeles, cel puțin noi nu înțelegem.

Vor Ungurii din comitatul Aradului să lucreze pentru apropiere cel puțin în chestiuni de interes local, la cari să ne putem angaja și noi fără a prejudeca programul nostru politic?

Atunci facă bine și inaugureze în comitat altă eră: preoții, învățătorii și notarii români să nu mai fie luați la goană, dela centru să nu se mai dea poruncă geandarnilor a spiona și înfrica pe abonenții foilor românești; comunele românești nu le împănaze cu slujbași unguri care ne batjocoresc neamul și legea; domnii dela comitat facă bine și nu sforțeze împrumuturi, pe locuitori în parte covârșitoare Români, pentru-că din împrumut să se ridice școli... ungurești.

În comitatul Sibiului de pildă, Români și Sași nu avut punct de întâlnire și de înțelegere ani de-arândul, până ce conducătorii Sași nu s'au arătat stăpâniți și ei de spiritul intolerant al șovinistilor din Budapesta...

Abandoneze Ungurii d'aici acel spirit cari i-a pus în aproape rășoiu civil cu noi, și vor fi netezit un drum de întâlnire cel puțin în afaceri de interes local.

De altfel ei se pare că vor avea de luptat chiar cu oameni de ai lor. Pentru-că în același număr, în care ziarul unguresc amintit spune, că ovreiu Dr. Rosenberg Károly asigură noua societate de spriginul clasei muncitoare, publică și informațiunea că un reprezentant al acesteia, în adunarea ce au ținut Duminică lucrătorii chiar în sala primăriei, a protestat contra societății noué maghiare, spunând, că „Országos Nemzeti Szövetség“ — a cărei filială devine noua societate din Arad — este mai mult „népellenes szövetség“, adică alianță contra poarelor.

Despre un lucru fie însă siguri concetățenii noștri maghiari: noi combatem socialismul și neconfesionalitatea și fără ca ei să ne invite.

Tot atât de sigur este însă, că dacă ei ne ascultau pe noi când au pornit campania de reforme religioase, nu ajungeau astăzi să se teamă de socialiști așa tare. Când noi ne am adunat însă pe piața din naintea bisericii române din Arad, să protestăm contra proiectelor religioase, despre cari ziceam atunci că vor aduce nenorociri peste țară, toate foile din Arad ne numeau antipatrioți.

Intemeierea noii societăți ungurești în Arad este cea mai netăgăduită dovadă, că noi umblam pe calea cea bună și patriotică. Ei azi trebuie să dreagă ce au stricat atunci.

Parlamentul maghiar azi, în 28 Aprilie, își reîncepe activitatea, ținându-și prima ședință meritorică după vacanțele Paștilor.

Activitatea comisiunilor patriotice parlamentare. Mai multe comisiuni de ale camerei ungurești au fost convocate pe alaltăieri, Luni înainte de amiază, dar' ispravă nici de leac, pentru-că cei mai mulți din pârâinți patriei își petrec încă p'acasă, la țeară.

Astfel dintre membrii comisiunii permanente verificatoare singur numai referentul Daniél Gábor s'a prezentat într'una din saiele dietei, unde după o așteptare de câteva minute, a luat hotărârea să dispară și el.

La ședința comisiunii financiare, presidată de vicepresidentul Max Falk, s'au prezentat mai mulți membri și au început deshterea asupra proiectului de lege despre sistarea arânzei rețelei telefonice a statului. Jusz Gyula a sflat drept lucru neobicinuit pertractarea unei chestiuni de asemenea importanță în timp de ferii, când cea mai mare parte a membrilor comisiunii nu se află de față.

El cere amânarea discuției până în 28 l. c. cu atât mai vârtos, că membrii nici n'au studiat încă proiectul, împărțit fiind între ei abia ieri-alaltăieri. Deși cei mai mulți membri prezenți au insistat pentru începea discuției, totuși ministrul de comerț Daniél încă s'a declarat pentru amânare, deși — zice el — chestia e de foarte mare urgență. A rămas deci să se discute într'o ședință de azi, 28 Aprilie.

Mai norocoasă a fost comisiunea pentru comunicațiunea publică, care în ședința sa din aceeași zi s'a ocupat cu convenția comercială, ce e a se încheia cu Bulgaria, și comisiunea justițiară care și-a autenticat un proiect de lege, ce l'a fost desbătut în ședința sa ultimă.

— Astfel s'a petrecut „rodnică“ zi a comisiunilor parlamentare maghiare de Luni.

Chestia limbii în Austria. Cea dintăiu, ședință a Reichsrathului — după feriile Paștilor — se ține azi, în 28 Aprilie. Cu această ocaziune se vor aduce în desbatere propunerile de urgență, date deja în contra ordinelor pentru limba cehă în Boemia și Moravia, precum și alegerea comisiunii pentru răspunsul la adresa tronului. — Mai ales a produs mare resens în cercurile politice și

în partide ordinul mai nou al guvernului Baden în chestia limbii pentru Moravia.

După părerea presei, în chestia limbii, — ceea-ce în anumite privințe este pentru Boemia salutar și folositor, pentru Moravia nu se poate aplica, din cauza raporturilor de acolo, cari difer de cele din Boemia.

Atât partidul german progresist, cât și partidul german-național vor pași în ședința de azi cu propunerile lor de protestare în contra ordinului privitor la limba moravă.

Antisemiții vor vota de astăzi pentru propunerea lui Strobach, ear' liberalii pentru a Drului Vogler.

Se prevede o discuție vehementă, în care Cehii își vor ave rolul principal.

## Monarchul nostru în Rusia.

Majestatea Sa Monarchul nostru, însoțit de arhiducele Otto, de ministrul de externe contele Goluchovski și de suita Sa, a plecat alaltăieri în Rusia, la curtea țarului.

În Varșovia, la prima stațiune mai însemnată a imperiului rusec, unde trenul împărătesc împodobit cu colorile austriace și rusești și cu ramuri de brazi, a sosit în 26 l. c. dimineața, și unde a petrecut timp mai îndelungat, înaltul oaspe călător a fost întâmpinat cu mari ovațiuni.

Dăm mai jos câteva amănunte despre călătoria Maj. Sale pe pământul Rusiei:

La sosire în gara din Varșovia, Monarchul a fost întâmpinat de guvernatorul prințul Imeretinski, care i-a prezentat pe adjutantul superior al armatei Cerscov.

Maj. Sa împreună cu arhiducele Otto, însoții de prințul Imeretinski și de suita Sa militară, au trecut în revistă compania de onoare a regimentului 85 de dragoni, în timp ce musica intona imnul austriac. După revistă împăratul-rege a intrat în sala de așteptare, decorată cu plante exotice, unde se aflau adunați corpul generalilor, ofițarii civili și militari.

Majestatea Sa s'a întreținut foarte afaibil și mai mult timp cu toți cei de față și, luându-și apoi în chipul cel mai afectuos rămas bun dela dînșii, s'a urcat în tren, care a plecat mai departe în sunetele imnului austriac. La despărțire Monarchul nostru a conferit prințului Imeretinski insigniile de diamant ale ordinului Leopoldin; generalului Pozierevski clasa întâia a ordinului coroana de fer; apoi mai multora marea cruce a ordinului Francisc-Iosefin și alte numeroase distincțiuni.

Imposantă a fost însă mai ales primirea la Petersburg, unde toate edificiile sunt bogat decorate și orașul splendid iluminat, în special teatrul Maria, conservatoriul împărătesc etc. Cea mai mare decorație a teatrului este o uriașă marcă a imperiului, a cărei periferie o formează mii de lampioane electrice, ear frontispiciul conservatoriului este împodobit cu transparentele ce poartă inițialele ambilor domnitori.

Călătoriei Maj. Sale în Rusia i-se atribuie o mare însemnatate politică, cu care se ocupă toată presa din Europa.

Dintre foile rusești, cari se ocupă cu această călătorie a Monarchului nostru, amintim foaia oficioasă rusească, care într'un articol al său, între altele, zice, că împăratul Francisc Iosif țarului îi este un oaspe rar și scump, care totdeauna a fost paznicul păcii, în care El a privit bunăstarea țerii sale.

Împăratul Francisc Iosif — zice foaia rusă și-a eluat stîmă tuturor popoarelor de cultură și a tuturor suveranilor. În persoana Lui deci Rusia salută pe oaspele țarului său.

# Resboiul greco-turc.

**Grecii zdrobiți total. — Temeri de revoluție. — Convocarea camerei. — Măsuri de precauție.**

Inceput cu mare entuziasm și continuat cu oare-cari succese, răboiul pentru Greci pare a se termina cu — o zdrobire totală a armatei, un faliment financiar și cu oare-cari complicațiuni, poate de tot triste, pentru casa domnitoare.

Până mai eri alaltă-eri se scrieau adevărate minuni despre vitejia armatei grecești. Un oficer căzut rănit, s'a sinucis numai să nu cadă prizonier Turcilor. Altul, oficer superior, perzând o luptă, se impușcă de rușine... Soldații se aruncau în foc ca orbii. Au fost, cel puțin așa s'a scris, scene de un eroism clasic.

Acum însă, că au trebuit să fugă din Larissa fără ca să descărce măcar o pușcă, se aud din toate părțile p-nosuri.

Îndeosebi statul major s'a dovedit neghiob: prezintă prințului moștenitor pozițiuni falșe, serviciu de spionaj și informațiuni aproape n'au avut de loc, ei oficerii stăteau toată ziua la banchete, în cortul prințului, care deși viteaz și deștept, dar n'avea nici o experiență și prea s'a încrezut în norocul armelor și în entuziasmul soldaților sei.

Armata lor bătută se adună acum să apere linia Farsala-Volo, o lungime de 120 kilometri. Tocmai de aceea, e greu să fie apărată cu armată de 40.000 soldați și aceia însă demoralizați; prințul moștenitor trebuie să aleagă: ori să și împărștie soldații în grupe pentru lupte de guerillă, atunci însă nu pot să stea de loc în fața Turcilor, — ori să-i concentreze în două locuri, — se expune însă și atunci ca Edhem pașa să-l înconjoare și să-l zdrobească cu desăvârșire.

La tot cazul începe actul aldoilea al răboiului. Turcii probabil că vor înainta pe trei linii și se vor concentra la Farsala pentru a da lupta decisivă, dacă Grecii vor primi-o. Dacă nu, vor fugi până în Atena.

Cât vor ține aceste operațiuni, nu se poate prevedea. Depinde însă foarte mult dela forța ce vor mai putea să desfășoare Grecii și dela graba pe care va pune-o Osman pașa, noul comandant.

În Epir însă situația Turcilor este foarte critică. Grecii i-au bătut mai de multe-ori

și la Luros au nimicit patru companii de redifi. Sânt temeri apoi că Albania se va rescua.

Despre Turci se scrie că se poartă altfel foarte omenește cu prizonierii greci. S'a dat de asemeni aspre porunci ca locuitorii și averile lor să fie cruțate.

Correspondentul lui *Daily Mail* vorbind cu Edhem pașa, acesta și-a exprimat mirarea că Grecii au fugit așa de repede din locurile atât de puternic întărite chiar de natură. El se așteptase la rezistență mai înverșunată. Totul ce au făcut Grecii, e că au stricat toate podurile și căile de comunicație, făcând astfel Turcilor oare-cari greutăți strategice, mai ales că fluviile Herias și Salamvria au inundat pe teritorii mari.

Cu privilegiul ocupării Larissei, Turcii au pierdut numai 10 morți și 39 răniți. În magaziiile militare s'a găsit mult porumb, orz și mai ales — cognac.

Dăm mai la vale telegramele mai nou:

**Noul șef-comandant grecesc.**

Londra, 27 Aprilie n.

„Daily Graphic” are știrea, că comandantul superior de până acum al armatei grecești *Makris*, a abzis din post și în locul lui a fost ales colonelul *Mavromichalis*, comandantul diviziei din Tricala.

Londra, 27 Aprilie n.

Despre lupta decisivă, „Daily Mail” dă următoarele amănunte:

Lupta s'a început Vineri în zorile zilei și a ținut până după amiază. Ne mai putând Grecii să-și susțină pozițiile, comandantul superior a comandat trupelor să se retragă. Turcii însă, făcând o repede mișcare de front, atacară pe Greci din două părți; ear' trupele grecești, spărgându-li-se rândurile, abia au scăpat prin fugă desperată. În urma știrii sosite la Larissa despre marea înfrângere a trupelor grecești, principele Constantin a telegrafat tatălui său, care i-a răspuns, că, dacă e numai cu puțință, să caute să scape Larissa. În urma acesteia în Larissa s'a ținut un consiliu militar și după consfătuiri de o oară, acesta a hotărât să părăsească orașul.

*Sacerdotul:*

Și mai ales bolnav sau sănătos,  
Ori-ce străin, de-i prins în lunca Zeei,  
Sau lângă templu, cade sub pedeapsă.  
Vă ert acum. Ear' altă-dată prinși,  
Veți suferi asprimea grea a legii.

*Nauceros:*

Chiar mai înainte am văzut la templu,  
Și'n luncă o mulțime de popor.

*Sacerdotul:*

Când e serbarea, până'n mează zi  
Intrarea tuturor e permisă.

*Nauceros:*

Privesc la cer, să văd aprinsul soare,  
El arde tare, însă nu-i la culme.

*Sacerdotul:*

Fii bucuroși, profită de răstimp.  
Când soarele atinge vârful căii,  
Și cu nsetare umbrele le soarbe,  
Atunci răsună învârtite cornuri  
Și dau semnalul finei serbătoarei,  
Vestind pericol. — Cum am înțeles,  
Voi sunteți din Abydos, din orașul,  
Al cărui civi ostii se prind la ceartă.  
Cu civii noștri, din piosul Sestos,  
La pescuit, în mare, pretutindeni.  
Grijiți, căci amânata răsunare,  
Apoi mai cruntă, mai cumplită este.

*Nauceros:*

Eu cuget, față-n-față, om cu om,  
Așa deprins sunt eu cu civii noștri.  
Devină sunt și ei: aici la țermuri  
Ne urgisesc și noi le respătim.

*Sacerdotul:*

Cu voi nu mi-se cade-ntinde vorba,  
Am zis, ce-i necesar, și e destul!

(cătră Hero:)

Tu însă ia amfora și să mergem.

(fînd-că junii vreau să-i ajute:)

Lăsați! Acolo-s servitoare,  
(Chiamă cu mâna spre stînga de după culise)  
(cătră Hero:)

Vină!

În templu încă multe-'s de făcut.

(Cu Hero de mână dispăre la stînga. Până atunci sosește lante.)

*Iante:*

Ce ați dîres, frumoșii mei străini?  
Din depărtare am văzut. Grăbiți,  
De ce v'apropiați de sacerdotă?  
Ea a jurat acum credință Zeei,  
De-aș fi bărbat, aș ști, ce să aleg,  
(Iante pleacă cu amforele.)

*Nauceros:*

(vorbind în direcțiunea, în care a dispărut sacerdotul.)

O, egoist sever și arbitrar!  
Te duci să ncu frumosul chip de grații,

lar). D'asemeni a fost revocat amiralul Sachuris, comandant al flotei cuirasate. În locul lui a fost numit amiralul Stamatello.

**Asediarea Salonicului.**

Salonic, 28 Aprilie.

Flota cuirasată grecească a blocat portul. Se crede că azi ori mâne flota va intra în port.

**Regele Greciei vrea să fugă.**

Atena, 28 Aprilie.

Familia regală este într-o situație penibilă. Din isvor vrednic de crezut se afirmă, că s'au luat deja dispozițiuni ca în caz de necesitate, familia regală să poată părăsi țara. Poporul acuză pe principele moștenitor tot mai tare. Asupra oficerilor s'au aruncat petri. Mulți aclamă republica. Cuirasatul „Nicolae” a ancorat în portul Pireului, probabil pentru a fi la dispoziția familiei regale în cas dacă ar izbucni revoluția.

Camera a fost convocată în sesiune extraordinară. Situația guvernului se consideră ca foarte slăbită.

## Scrisoare din Budapesta.

Budapesta, 26 Aprilie n.

Ungurii din America. — Ungurii din România. — „Flitorii Unguri” din Ardeal. — Societăți de diletanți maghiari între Români. — Teatru românesc.

Foile maghiare, și îndeosebi cele care trăesc din grăunțele guvernului, țin, ca cu ori-ce privilegiu să o spună, că bunătăți mai mari, că „fericire” mai deplină, ca aici în Ungaria, nicăiri sub soare nu se poate afla. Așa ar fi, dacă n'ar fi altmintrelea. — Și o alt-cum stau lucrurile, n'o dovedește în deajuns numărul cel mare al emigranților, care lasă casă, lasă masă, pentru a trece mări, unde mai cu ușurință să poată înoda nevoile traiului vieții. Chiar și Ungurii au început acum a emigra la America, și mulțămii călăuzilor *Jidani*, numărul nepoților lui Arpad, cari iau drumul, se sporește din ce în ce. În orașul de căpetenie al Americii în *New-York*, Ungurii s'au înmulțit așa de tare, încât au aflat de bine a se constitui într-o societate, deocamdată nu pentru a maghiarisa America, ci pentru a-și păstra limba proprie. Și-au alcătuit statutele și s'au îndreptat către judecătoria, însă le-a umblat rău, căci pe judecătorul *Pryor* l'au găsit cu cojocul întors. Acesta, în loc ca să-i primească, ca părinții săi pe *Kossuth*, le-a spus celor

## HERO ȘI LEANDRU

(VALURILE MĂRII ȘI ALE AMORULUI)

Tragedie în 5 acte

de

GRILLPARZER.

Trad. în metrul original

de

CONSTANTIN BERARIU.

(Urmare.)

*Hero:*

(Intinzându-i amfora, din oare, ingenuchiând bea)

Deci, bea! Și ori-ce strop,  
Să-ți dea mângâiere și noroc.

(Sacerdotul apare.)

*Sacerdotul:*

Ce faci aici?

*Hero:*

Nu vezi, un om bolnav.

*Sacerdotul:*

Nu e a ta chemare vindecarea;  
La templul lui Apolon să se ducă,  
Acolo sacerdoții —

*Hero:*

Dar' le-am zis.

Ca să-i oprești sublima strălucire,  
Impodobindu-ți fapta cu pretexte?  
De când sînt Zeii rei și cu invidii?  
Și pe la noi se venerază Zeii?  
Din al lui Zeus templu sacerdotul  
Încungiurat de ale sale cete  
Sănin, voios pășește prin mulțime  
Și binecuvîntat binecuvîntă.  
Voi însă ați luat din resărit  
Serviciul indic, cel bigot și sclavic,  
Sub care învăliți a voastre patimi,  
Nelegiuiți și fapte 'ntunecoase.  
Așa-i, așa-i! Nefericite, vină!

*Leandru:*

Nefericit mă crezi pe mine?

*Nauceros:*

Cine altul?

Sărmane! tu ești; vină!

*Leandru:*

Estă, plec!

*Nauceros:*

Și nici măcar nu mai privești la locul,  
Din care pentru totdeauna —

*Leandru:*

Totdeauna?

*Nauceros:*

Cun., poate nu? Tu vrei —? Ce cugeti?  
Spune!



## Färber Lajos și frații

„LA URSUL NEGRU” în Arad, colțul Hunyadi și szabadság ter.

### BĂCĂNIE

Vinde en gros și en detalii (în mare și cu mărunțisul).

#### Recomandă:

tot felul de *ape minerale* de beut pe întreg saisonul, în sticle umplute din anul aceste, dela cele mai renumite izvoare de cura.

Cele mai proaspete și bune *semințe* precum: *trifoiu, lăptună, napi, de straturi, floai* și diferite *plantațiuni pentru îngrașat*, etc. etc.

*Văpseși* pentru zugrăvi și pentru *atrăuit, colorii în toate nuanțele*, pentru *văpșii padimente, ceară albă și galbenă* pentru parchete.

CARPA, ZACHAR, UREZ, etc. etc.

*Vinuri: alb și roșu, Cogniac, malaga, cheri și maderu.*

Afară de acestea sunt în plăcuta pozițiune a servi p. t. publice cu cele mai gustoase articole ce se țin de băcănie.

Dispon și de *magazia fabricii de gips* ce-1 dau cu cele mai moderate prețuri.

(31) 8—10

*Comandele ce se fac din provinci, se execută prompt și cu multa îngrăjire, ambalajii nu se socotesc.*

### O specialitate naturală nepretubilă

este apa minerală aliculin-acidă bicarbonată

## Isvorul „Matilda” de Bodok

care după experiențele făcute în mai multe facultăți de medicină s'au dovedit ca o apă medicinală prea efecă și plăcută mai ales: la *conturbări de mistire, maladele stomacului, a rinichilor, a beșcii* indolii și ale *organelor respiratoare* etc.

#### BOREVIZ DE PRIMUL RANG

care prin limpezitatea sa rară și prin conținutul seu mare în acid carbonic natural de un gust prea plăcut, va îndeplini chiar și pretențiunile cele mai delicate, ca cum nici o altă apă minerală.

Depozit în Sibiușoara și Alba-Iulia:

la domnul I. B. Misselbacher sen. (Inj: Szegessary és társai)  
Deva: Balog Gyula, Orăștie: Németh János; în Brașov de-  
posit propriu strada Căldărilor nr. 68, și se poate comanda  
și de adreptul dela administrațiunea subsemnata.

Cu toată stima

Administrațiunea Isvorului „MATILDA”:

Josef György,

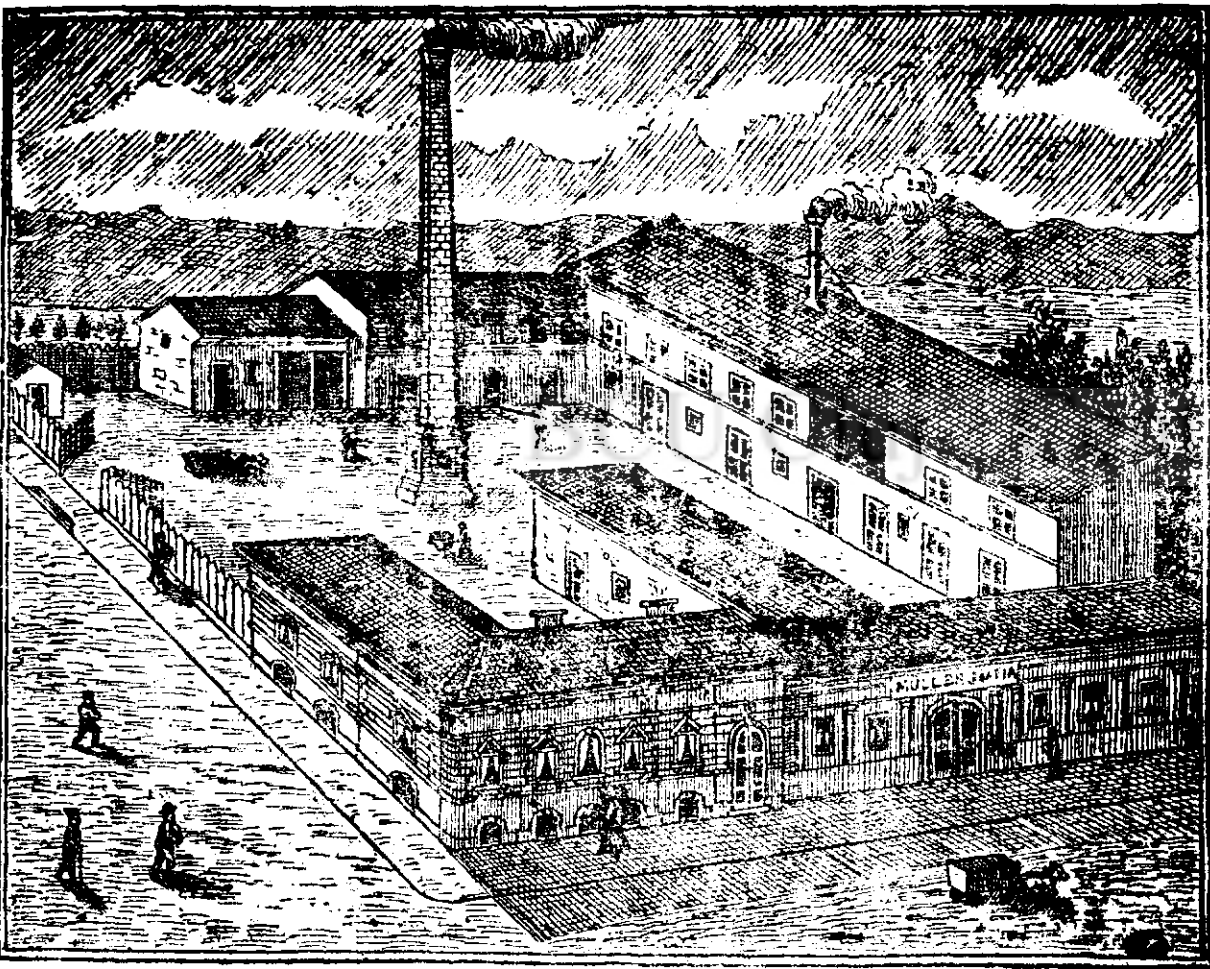
(comit. Háromszék). Bodok. (Transilvania).

40—[7]

# I. Múler și Fiul

Fabrică de colorat și curățit chemice stoffe și vestminte în Arad.

Recomandă în atențiunea onor. public fabrica sa chimică provăzută cu mașini construite după sistemul cel mai nou, și arangiată cu vapor, pentru colorarea și curățirea de tot felul de stoffe și mătăsă, pe baza experiențelor câștigate atât în fabricile din țară, cât și din străinătate.



Construită la 1858

Construită la 1858

Tipografia „Tribuna Poporului” în Arad

Se văpseșc în ori-ce coloare de modă: atât în întreg cât și desfăcut costume femeiești de *bumbac, mătăsă, carton, vestminte bărbătești, mantale, materii pentru mobile, perdele cu danțele și tunis* etc., garantând menținerea colorilor.

**Ciorapi:** se văpseșc în ori-ce coloare, pe lângă garanța, că purtându-i nu-și perd culoarea.

Chemice se curățesc: tot soiul de vestminte bărbătești, femeiești și pentru băieți (oricât de bogat decorate ar fi, fără a le desface), *uniforme, paltoane, satie de bal, cravate, tepichuri, broderie, perdele, dantele* etc. etc., pe lângă garanța că pe vestmintele curățite de noi petele de mai înainte niciodată nu vor mai reapare și că vestmântul primește o înfățișare cu totul nouă.

Rugăm și pe viitor încrederea onor. public, de până aici.

Cu deosebită stimă

**Múler și Fiul.**

[30] 8—10